ASIAN SHIPOWNERS' ASSOCIATION
10 Anson Road
#16-18, International Plaza,
Singapore 079903
Tel: (65) 6325 4737 Fax: (65) 6325 4451
General Email: information@asa.org.sg
Website: www.asianshipowners.org

2017 年 5 月 25 日
台湾・台北

第 26 回アジア船主協会総会　プレスリリース
（日本船主協会事務局試訳）

アジア船主協会（ASA）は、第 26 回総会を台湾船主協会の主催により 2017 年 5 月 25 日に台湾・台北で開催した。第 26 代 ASA 会長（今次総会議長）の Vincent Lin 氏（台湾船主協会会長）は、メンバー船協の出席者に対し歓迎の意を示すとともに、アジア地域の海運業界とそのパートナーが更に強固な協力関係と結束を築くよう呼びかけた。

STCW および MLC2006 への理解と実施

ASA は、条約改正と新しい規則の導入により、法令順守のために現行の合理的かつ妥当な慣行を変更する場合には、しばしば困難を伴うことに留意した。留意事項の一つとして、MLC2006 および STCW の労働/休憩時間規定への現実的な対応がある。

ASA は労働/休憩時間が適切に記録・保持されていない船舶があることを認識しつつ、メンバー船主協会に対して適切な記録管理を促した。加えて、ASA はメンバー船主協会に対し、諸規定の順守が困難である事例が報告された場合には船長を支援するよう要請した。

船員委員会委員長である Fu Xiangyang 氏は、「疲労は重要な関心事項であり、STCW や MLC2006 の規定を順守することは、疲労軽減に向けた重要な第一歩である。また、休息は必要不可欠であり、休息時間中に疲労回復を阻害するような行為は最低限とすべきことを、船員に理解させていくことも重要である」と述べた。

油濁補償に関する民事責任条約（CLC）と基金条約（FC）

ASA は民事責任条約（CLC）および基金条約（FC）の統一的な適用と解釈が非常に重要であることに着目した。これら条約における責任制限および責任集中の規定の解釈を巡り、昨今、懸念が生じている。このことから、ASA は次回国際油濁補償基金（IOPCF）の会合において、更なる議論が行われることを歓迎する。また、ASA は 1969CLC の締約国が 1992CLC に移行することを推奨するとともに、全ての国が追加基金議定書を批准することの利益を熟考することを要請する。更に、ASA は各国が HNS 条約の 2010 年議定書を批准することを推奨する。

船舶保険・法務委員会委員長の Robert A. Ho 氏は、「増額した最新の責任限度額を利用するためにも各国が諸条約の最新版を採用することが重要である」と述べた。

IMO 規則と船主に対する保護

海運業界にとって極めて重要な二つの問題については不確実な情勢が長年続いていたが、2016年に進展が見られた。

2016年9月、フィンランドが船舶のバラスト水および沈殿物の規制および管理のための国際条約（BWM Convention）を批准したことにより、締約国の商船船腹量が世界の商船船腹量の35%を上回り、同条約の発効要件を満たすこととなった。その1か月後には、第70回IMO海洋環境保護委員会（MEPC）において、2020年1月1日から一般海域における燃料油含有硫黄分の規制値を0.5%以下とすることが合意された。

各規制の実施時期がようやく確定した今、それらの規制の実施が現実的かつ実行可能であるよう、我々は各国の海事当局やIMOと密に連携しつつ準備していかなればならない。

それに加え、航行安全・環境委員会委員長のEsben Poulsson氏は、「責任ある船主として、私たちは、環境保護に係るすべての規制を順守することをコミットする。しかしながら、船主にとって不可抗力により法令順守できない場合に不公平な処罰がなされないことを確実にすべきである」と述べた。

運河通航料

ASAは、パナマ運河およびスエズ運河の全ての利用者にとって、妥当な通航料水準で安全な通峡環境を確保することは極めて重要であることに留意した。シッピン

グ・エコノミックス・レビュー委員会委員長である村上英三氏は、「ASAは、安全な通峡環境を確保し唐突かつ不当な通航料引き上げを抑止するため、ICSなどの国際海運団体と連携し、運河当局との定期的対話スキームの構築と維持に向け努力を続けていくべきである」と述べた。

香港条約

世界の解撤需要の継続的かつ着実な増加を踏まえ、ASA は安全と環境に配慮した船舶の解撤のための香港国際条約（HKC）を唯一の世界基準として推し進めていく必要性を再確認した。ASA はインド・アラン地区の解撤ヤードの改善やその他解撤国での同様の積極的な改善活動を歓迎した。シップリサイクリング委員会委員長の C. H. Yeh 氏は、「パナマによる 2016 年 9 月の香港条約批准や、トルコおよびデンマークの 2017 年内の批准に加え、インド、日本、中国およびオランダといった国々による批准の意向により、条約の早期発効に向けた明確な方向性が示されている」と述べた。

第 27 代 ASA 会長に香港船主協会会長の Sabrina Chao 氏が、副会長にアセアン船主協会会長の Lisa Teo 氏が選任された。（任期は 2018 年 5 月に香港で開催予定の次回 ASA 年次総会までの 1 年間。）

****

【本プレスリリースの問合先】

ASA 事務局長　Harry Shin氏
電話：+65-6325 4737
Email：harryshin@asa.org.sg
Website : www.asianshipowners.org

【ASA について】

・アジア船主協会（ASA）は、中国船主協会（CSA）、アセアン船主協会連合（FASA）*、香港船主協会（HKSOA）、インド船主協会（INSA）、日本船主協会（JSA）、韓国船主協会（KSA）、豪州船主協会（MIAL）、台湾船主協会（NACS）で構成される任意組織で、その目的は、アジア船主業界の利益促進。

*アセアン船主協会連合(FASA)の構成
ブライト・シッピング（ブルネイ）（FASA-BSC）／フィリピン船主協会（FASA-FSA）／インドネシア船主協会（FASA-INSA）／マレーシア船主協会（FASA-MSA）／ミャンマー・ファイブ・スター・ライン（FASA-MFSL）／シンガポール船主協会（FASA-SSA）／タイ船主協会（FASA-TSA）／ベトナム船主協会（FASA-VSA）

・当該年次総会以降、次の年次総会までの間は、以下5 つの常設委員会により継続的活動が行われている。
- 船員委員会（SC : Seafarers Committee）
- シッピング・エコノミックス・レビュー委員会（SERC : Shipping Economics Review Committee）
- 船舶保険・法務委員会（SILC : Ship Insurance and Liability Committee）
- 航行安全・環境委員会（SNEC : Safe Navigation and Environment Committee）
- シップリサイクリング委員会（SRC : Ship Recycling Committee）

・ASA 加盟船主および運航業者は、世界商船船腹の約50%を支配・運航していると推定される。

Asian Shipowners' Association

25th May 2017
Taipei, Taiwan

Press Release

For Immediate Release

The Asian Shipowners' Association (ASA) held its 26th Annual General Meeting on 25th May 2017 in Taipei, Taiwan, hosted by the National Association of Chinese Shipowners (NACS). Mr Vincent Lin, the 26th ASA President, welcomed delegates of member associations and called members to build stronger collaboration and unity amongst the shipping industry and regional partners.

Understanding and implementation of STCW and MLC, 2006

The ASA has noted that the introduction of amendments and new requirements can often lead to difficulties when changing reasonable and appropriate practices in order to comply with new regulations. One area of concern is practical on board compliance with the work/rest hour provisions of MLC, 2006 and STCW.

The ASA is given to understand that some ships may not be maintaining correct records of work/rest hours, and urges all members to ensure that records are maintained correctly. In addition, the ASA requests its members to support the master if instances are reported when the requirements are difficult to comply with.

The Chairman of the ASA Seafarers Committee (SC), Mr Fu Xiangyang, said that fatigue is of major concern, and compliance with the provisions of STCW and MLC, 2006 is an important step to alleviate fatigue. It is also important to impress on seafarers that rest is essential, and that other distractions should be kept to a minimum during rest periods so as to combat fatigue.

International CLC and Fund Conventions

The ASA attaches great importance to the consistent application and interpretation of the International Convention on Civil Liability for Oil Pollution Damage (CLC) and Fund Conventions. Concerns have arisen from recent interpretations of the Conventions with respect to the provisions concerning limitation of liability and the channelling of liability.

10 Anson Road #16-18 International Plaza Singapore 079903
Tel +65 63254737 Fax +65 63254451
Email: information@asa.org.sg Website: www.asianshipowners.org

The ASA is therefore pleased that this issue will be further discussed at the next session of the International Oil Pollution Compensation Funds (IOPC) governing bodies. The ASA encourages States which are currently party to the 1969 CLC to migrate to the 1992 CLC, and requests all States to consider the benefits of ratification of the Supplementary Fund Protocol. The ASA furthermore encourages States to ratify the Protocol of 2010 to the Hazardous and Noxious Substances (HNS) Convention.

The Chairman of the ASA Ship Insurance and Liability Committee (SILC), Mr Robert A. Ho, said that it is important for States to adopt the latest versions of the Conventions in order to take advantage of the latest increase in limits.

IMO Regulations and Protection for Shipowners

After years of uncertainty, progress was made in 2016 on two issues of utmost importance to the shipping industry.

In September 2016, Finland acceded to the International Convention for the Control and Management of Ships' Ballast Water and Sediments (BWM Convention), which triggered the Convention as it pushed the tonnage of ratifying parties above the 35% tonnage threshold. A month later, at the 70th session of the IMO Marine Environment Protection Committee (MEPC 70), IMO agreed to confirm the implementation of the global sulphur limit of 0.50% m/m (mass/mass) with effect from 1 January 2020.

Now that finally there are firm dates, shipowners must be prepared to work closely with their respective maritime administrations and IMO to ensure that the implementation of these regulations will be practical and enforceable.

In addition, Mr. Esben Poulsson, Chairman of the ASA Safe Navigation and Environment Committee (SNEC), said that, "As responsible shipowners, we are fully committed to complying with all legislation to safeguard the environment. We must also ensure, however, that shipowners, are not unfairly penalized when they are not able to fully comply due to circumstances beyond their control."

Canal Tolls

The ASA noted that securing a safe-transit environment at appropriate toll levels was crucially important for all Panama and Suez Canal users. Mr Eizo Murakami, Chairman of the ASA Shipping Economics Review Committee (SERC), said, "The ASA should continue its efforts, in collaboration with international shipping organizations such as the International Chamber of Shipping (ICS), to establish and maintain a regular dialogue mechanism between the respective authorities of the Panama/ Suez Canals and users of those canals in order to ensure a safe transit environment and prevent sudden and unjustified toll increases."

Hong Kong Convention

In view of continued steady growth of world ship recycling demand, the ASA reconfirmed the necessity to continue to promote the Hong Kong International Convention for the Safe and Environmentally Sound Recycling of Ships (HKC) as the single global standard. The ASA welcomed yard improvements in Alang, India and similar positive improvement activities taking place in other ship recycling countries. Dr. C. H. Yeh, Chairman of ASA Ship Recycling Committee (SRC), commented that Panama's September 2016 ratification and Turkey and Denmark's ratification in 2017, combined with the intent to ratify by other countries such as India, Japan, China and The Netherlands indicates a clear direction which will ensure early entry into force of the Convention.

Ms Sabrina Chao, as Chairman of the Hong Kong Shipowners Association (HKSOA), was elected as the 27th Asian Shipowners' Association (ASA) President. Ms. Lisa Teo, as Chairman of Federation of ASEAN Shipowners' Association (FASA), was elected as the Vice-President of ASA.

****

Editor's Note:

The Asian Shipowners' Association (ASA) is a voluntary organization of the shipowner associations of Australia, China, Chinese Taipei, Hong Kong, India, Japan, Korea and the Federation of ASEAN Shipowners' Associations comprising shipping associations of ASEAN countries. The aims of the ASA are to promote the interests of Asian shipowners. Between annual ASA meetings, the ongoing work is carried out by five Standing Committees: The Shipping Economics Review Committee, the Seafarers Committee, the Ship Recycling Committee, the Safe Navigation and Environment Committee, and the Ship Insurance and Liability Committee. It has been estimated that ASA shipowners and managers control and operate around 50% of the world's cargo carrying fleet.

10 Anson Road #16-18 International Plaza Singapore 079903
Tel +65 63254737 Fax +65 63254451
Email: information@asa.org.sg Website: www.asianshipowners.org

●第 26 回 ASA 年次総会（於 台北）出席者集合写真

●第 26 回 ASA 年次総会（於 台北）会合風景